ПрАТ «ВНЗ «МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ»

Навчально-науковий інститут психології та соціальних наук

Кафедра іноземної філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ Директор Навчально-наукового інституту психології та соціальних наук _____ Яна РАЄВСЬКА «__» _____ 2025 р.	**СХВАЛЕНО** на засіданні кафедри іноземної філології та перекладу Протокол № 1 від «27» серпня 2025 р. Завідувач кафедри _____ Іван БАХОВ

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА»

Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія (спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
Рівень вищої освіти:	другий (магістерський) рівень
Освітня кваліфікація:	магістр філології
Освітньо-професійна програма:	Англійська мова і література (друга мова – німецька)

Київ – МАУП – 2025

Загальна інформація про навчальну дисципліну

Назва навчальної дисципліни	Актуальні питання перекладознавства
Шифр і назва спеціальності	В11 Філологія (спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
Освітньо-професійна програма	Англійська мова і література (друга мова – німецька)
Рівень вищої освіти	другий (магістерський) рівень вищої освіти
Статус дисципліни	обов'язкова (ОК 7 освітньо-професійної програми)
Кількість кредитів і годин	4 кредити ЄКТС / 120 годин. Лекції: 34 годин; практичні (семінарські) заняття: 16 годин; самостійна робота: 70 годин
Термін вивчення дисципліни	1 курс, I семестр
Мова викладання	українська, англійська
Вихідний рівень володіння мовою	англійська мова – не нижче В2 (CEFR); знання з теорії та практики перекладу на рівні бакалавра
Вид підсумкового контролю	екзамен, двокомпонентний (письмова частина – тест і перекладознавчий аналіз фрагмента перекладу; усна частина – відповідь на теоретичне питання та обговорення наукової публікації)
Сторінка дисципліни на сайті	

Загальна інформація про викладача. Контактна інформація. Комунікація

Прізвище, ім'я, по батькові викладача	Акімова Аліна Олександрівна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри
Дисципліни, які викладає НПП	
Напрями наукових досліджень	Лінгвістика, перекладознавство, психолінгвістика
Посилання на реєстри ідентифікаторів для науковців (ORCID, Google Scholar)	https://orcid.org/0000-0001-7546-2902 ResearcherID: C-5824-2017 Scopus Author ID: 57215595841
Портфоліо викладача на сайті кафедри / Інституту / Академії	
E-mail	
Контактний телефон	
Телефон кафедри	

Комунікація зі здобувачами (e-mail, месенджери, консультації, очні зустрічі)	

Структура курсу

Анотація курсу. Навчальна дисципліна «Актуальні питання перекладознавства» належить до обов'язкових освітніх компонентів (ОК 7) освітньо-професійної програми «Англійська мова і література (друга мова – німецька)» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності В11 «Філологія» і вивчається у І семестрі (1 курс). Курс має теоретико-методологічний характер і розглядає перекладознавство як міждисциплінарну науку: лінгвістичні теорії еквівалентності, функціоналістські підходи, дескриптивне перекладознавство та теорію полісистем, «культурний поворот» і проблеми ідеології в перекладі, когнітивне, корпусне й цифрове перекладознавство, а також здобутки української перекладознавчої школи. Дисципліна формує здатність обирати методологію перекладознавчого дослідження й критично оцінювати переклади, що є підґрунтям для виконання кваліфікаційної роботи.

Предмет вивчення навчальної дисципліни: сучасні теорії, концепції, напрями та методи перекладознавчих досліджень.

Мета курсу: сформувати в здобувачів систематизовані знання про сучасний стан і тенденції розвитку перекладознавства та вміння застосовувати перекладознавчі теорії й методи для аналізу перекладів і власних наукових досліджень.

Завдання навчальної дисципліни:

– розкрити предмет, структуру та міждисциплінарні зв'язки перекладознавства;

– ознайомити з лінгвістичними та функціоналістськими теоріями перекладу;

– поглибити знання про дескриптивне перекладознавство, теорію полісистем і перекладацькі норми;

– проаналізувати культурологічні та соціологічні підходи до перекладу, проблеми ідеології й етики перекладача;

– ознайомити з когнітивним, корпусним і цифровим перекладознавством, а також з дослідженнями машинного перекладу;

– висвітлити історію та сучасні напрями української перекладознавчої школи;

– сформувати вміння обирати методологію перекладознавчого дослідження й здійснювати критику перекладу.

Пререквізити навчальної дисципліни: знання з теорії та практики перекладу, лінгвістики та літературознавства, набуті на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти.

Постреквізити навчальної дисципліни: «Жанрові теорії перекладу» (з курсовою роботою), перекладацька та переддипломна практики, підготовка та захист кваліфікаційної роботи.

Програмні компетентності та результати навчання

Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Спеціальні (фахові) компетентності (СК)	СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах. СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
Програмні результати навчання (ПРН)	ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Зміст навчальної дисципліни

Навчальним планом передбачено лекції (34 год.), практичні (семінарські) заняття (16 год.) та самостійну роботу (70 год.). Форма підсумкового контролю – екзамен (двокомпонентний).

Методи навчання: лекції (проблемна, оглядова, лекція-дискусія, мультимедійна); семінарські заняття; аналіз наукових публікацій; критика перекладу на основі різних теоретичних моделей; дискусії; презентації; проєктний метод (міні-дослідження); робота з

корпусами та бібліографічними базами перекладознавства; групова робота; використання платформ дистанційного навчання.

Методи оцінювання: усний контроль (опитування, дискусія, презентація); письмовий контроль (реферат наукової статті, аналіз перекладу, есе); тестовий контроль (модульні контрольні роботи); захист індивідуального науково-дослідного завдання; самоконтроль і взаємооцінювання; екзамен.

Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми	Лекції, год.	Практичні (семінарські), год.	Самост. робота, год.
Змістовий модуль 1. Теоретичні парадигми перекладознавства				
Тема 1.	Перекладознавство як наука: предмет, об'єкт, структура (карта Дж. Голмса), міждисциплінарні зв'язки; основні етапи розвитку.	4	2	9
Тема 2.	Лінгвістичні теорії перекладу: еквівалентність (Ю. Найда, Дж. Кетфорд, П. Ньюмарк), прийоми перекладу Ж.-П. Віне та Ж. Дарбельне; рівні та типи еквівалентності.	4	2	9
Тема 3.	Функціоналістські теорії перекладу: типологія текстів К. Райс, теорія скопосу Г. Фермеєра, модель перекладацької дії Ю. Гольц-Мянттярі, концепція К. Норд.	4	2	9
Тема 4.	Дескриптивне перекладознавство та теорія полісистем: І. Евен-Зохар, Г. Турі; перекладацькі норми й закони перекладу; переклад у системі національної літератури.	5	2	8
Модульна контрольна робота 1				
Змістовий модуль 2. Сучасні напрями та методи перекладознавчих досліджень				
Тема 5.	«Культурний поворот» у перекладознавстві: С. Басснетт, А. Лефевр; доместикація та форенізація (Л. Венуті); переклад, ідеологія та влада; постколоніальні й гендерні студії перекладу.	4	2	9
Тема 6.	Когнітивне перекладознавство та дослідження перекладацького процесу: методи протоколів «думок уголос», кейлогінгу, айтрекінгу; перекладацька компетентність.	4	2	9
Тема 7.	Корпусне та цифрове перекладознавство: паралельні й порівняльні корпуси, універсалії перекладу; дослідження машинного перекладу та штучного інтелекту; соціологія перекладу.	4	2	9

Тема 8.	Українська перекладознавча школа: М. Рильський, О. Кундзич, В. Коптілов, Р. Зорівчак, В. Карабан, І. Корунець, М. Стріха; актуальні напрями досліджень; переклад в умовах війни.	5	2	8
Модульна контрольна робота 2				
Разом:		**34**	**16**	**70**

Самостійна робота (70 год.) забезпечує поглиблене опрацювання першоджерел і сучасних наукових публікацій з перекладознавства. Основними видами самостійної роботи є: конспектування класичних праць; реферування наукових статей; аналіз перекладів з позицій різних теорій; укладання глосарію перекладознавчих термінів; підготовка презентацій; виконання ІНДЗ; підготовка до модульних контрольних робіт та екзамену.

Розподіл самостійної роботи за темами

Тема	Зміст самостійної роботи	Год.	Форма контролю
Тема 1	Конспектування праці Дж. Голмса «The Name and Nature of Translation Studies»; укладання глосарію перекладознавчих термінів (не менше 30).	9	Конспект, глосарій
Тема 2	Аналіз фрагмента перекладу за класифікацією прийомів Віне – Дарбельне та типами еквівалентності.	9	Письмовий аналіз
Тема 3	Визначення скопосу та перекладацьких стратегій для трьох текстів різних типів (за К. Райс і К. Норд).	9	Аналітична записка
Тема 4	Реферування наукової статті з дескриптивного перекладознавства (журнал Target або Babel).	8	Реферат статті
Тема 5	Аналіз стратегій доместикації та форенізації в українському перекладі англомовного художнього твору.	9	Письмовий аналіз
Тема 6	Реферування емпіричного дослідження перекладацького процесу; рефлексивний протокол власного перекладу.	9	Реферат, протокол
Тема 7	Міні-дослідження на матеріалі паралельного корпусу або порівняння машинного та людського перекладу.	9	Звіт про міні-дослідження
Тема 8	Підготовка презентації про внесок одного з українських перекладознавців; оформлення та подання ІНДЗ.	8	Презентація, захист ІНДЗ
Разом		**70**	

Індивідуальне науково-дослідне завдання (ІНДЗ) – перекладознавче міні-дослідження (обсяг 12–15 сторінок) на матеріалі оригіналу та перекладу (перекладів) обраного тексту, дотичне до теми кваліфікаційної роботи. Обов'язкові складники: 1) обґрунтування актуальності та вибору теоретичної моделі; 2) огляд літератури (не менше 15 джерел, з них не менше 5 іноземними мовами); 3) опис матеріалу та методів; 4) аналіз

перекладу з кількісними та якісними результатами; 5) висновки; 6) список джерел; 7) презентація результатів.

Технічне обладнання та / або програмне забезпечення

Для якісного викладання та опанування курсу використовуються: мультимедійні лекційні аудиторії, лінгафонний кабінет і комп'ютерний клас із ліцензійним пакетом Microsoft Office та необхідним програмним забезпеченням; доступ до мережі Інтернет (у т. ч. безкоштовна мережа Wi-Fi); наукова бібліотека Академії. Використовується офіційний сайт МАУП http://maup.com.ua, система електронного навчання Moodle, платформа Microsoft Teams, бібліографічні бази з перекладознавства (Translation Studies Bibliography, BITRA), паралельні корпуси та корпусні менеджери.

Форми і методи контролю

Контроль успішності здобувачів освіти поділяється на поточний і підсумковий (семестровий).

Поточний контроль здійснюється під час лекційних і практичних (семінарських) занять і має на меті систематичну перевірку засвоєння теоретичного матеріалу та сформованості практичних умінь. Формами поточного контролю є: участь у семінарських обговореннях; конспекти та реферати наукових праць; аналіз перекладів; презентації; тестування; виконання завдань для самостійної роботи; модульні контрольні роботи; виконання та захист індивідуального науково-дослідного завдання.

Методи поточного контролю: усний контроль (опитування, дискусія, презентація); письмовий контроль (реферат, аналіз перекладу, есе); тестовий контроль; взаємне рецензування; спостереження.

Підсумковий (семестровий) контроль проводиться у формі екзамену. До екзамену допускається здобувач, який виконав усі передбачені види робіт і набрав за поточну навчально-пізнавальну діяльність не менше ніж 35 балів. Екзамен є двокомпонентним: частина 1 – письмова (тест з теорії перекладознавства та перекладознавчий аналіз фрагмента перекладу з позицій обраної теорії); частина 2 – усна (відповідь на теоретичне питання та обговорення наукової публікації з перекладознавства). Підсумкова оцінка формується як сума балів за поточний контроль (до 60 балів) і за екзамен (до 40 балів). Дисципліна вважається опанованою, якщо здобувач набрав не менше ніж 60 балів зі 100.

Структура екзаменаційного білета

№	Зміст завдання екзаменаційного білета	Максимальна кількість балів
1	Тест з теорії та історії перекладознавства (20 завдань закритої форми) – письмова частина	10
2	Перекладознавчий аналіз фрагмента перекладу (оригінал англійською мовою – український переклад) з позицій обраної теоретичної моделі – письмова частина	15
3	Усна частина: відповідь на теоретичне питання та обговорення наукової публікації з перекладознавства (зі списку обов'язкових джерел)	15
	Разом	**40**

Система оцінювання та вимоги

Система оцінювання ґрунтується на принципах об'єктивності, прозорості, гнучкості та високої диференціації. Оцінювання результатів навчання здійснюється за модульно-рейтинговою системою із застосуванням 100-бальної шкали. Максимальна кількість балів, яку може накопичити здобувач за всі види навчальної роботи, становить 100.

Таблиця розподілу балів з навчальної дисципліни

Вид навчальної роботи	Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	ІНДЗ	Разом
Робота на лекційних і практичних (семінарських) заняттях і самостійна робота	15	15	–	30
Модульна контрольна робота	10	10	–	20
Індивідуальне науково-дослідне завдання (перекладознавче міні-дослідження)	–	–	10	10
Поточний контроль разом	**25**	**25**	**10**	**60**
Екзамен: частина 1 (письмова) – 25 б.; частина 2 (усна) – 15 б.	**–**	**–**	**–**	**40**
Разом				**100**

Розподіл балів. Поточна діяльність оцінюється до 60 балів (30 – робота на лекційних і практичних (семінарських) заняттях та самостійна робота, 20 – дві модульні контрольні роботи, 10 – індивідуальне науково-дослідне завдання). Екзамен оцінюється до 40 балів (частина 1 (письмова) – 25 б.; частина 2 (усна) – 15 б.). Мінімальна сума балів, за якої дисципліна вважається опанованою, становить 60.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи. Модульна контрольна робота виконується у письмовій формі й містить тестові завдання з теорії перекладознавства та аналітичне завдання (коментар до фрагмента перекладу) у межах відповідного змістового модуля. Оцінювання: «відмінно» (A) – правильно виконано понад 90 % завдань; «дуже добре» (B) – 82–89 %; «добре» (C) – 75–81 %; «задовільно» (D) – 68–74 %; «достатньо» (E) – 60–67 %; «незадовільно» (FX) – менше 60 %. Відсутність роботи – 0 балів.

Критерії оцінювання письмових аналітичних робіт. Оцінюються: коректність застосування теоретичної моделі; глибина й аргументованість аналізу; доречність прикладів; володіння перекладознавчою термінологією; логічність викладу; правильність посилань.

Критерії оцінювання усних відповідей і презентацій. Оцінюються: знання теорій і праць провідних перекладознавців; уміння порівнювати підходи та оцінювати їх обмеження; аргументованість власної позиції; участь у дискусії.

Критерії оцінювання екзамену. Частина 1 (письмова, до 25 балів): тест оцінюється за кількістю правильних відповідей (0,5 бала за кожне завдання); перекладознавчий аналіз (до 15 балів) – за коректністю застосування теорії, глибиною аналізу та аргументованістю висновків. Частина 2 (усна, до 15 балів) – за повнотою відповіді на теоретичне питання та розумінням змісту й методології наукової публікації.

Кількість балів	Критерії оцінювання (сумарно за обидві частини екзамену)

40–36	**Відмінний рівень. Тест виконано майже без помилок; аналіз перекладу глибокий, теоретично обґрунтований, з коректною термінологією. Відповідь на теоретичне питання вичерпна; здобувач вільно обговорює методологію й висновки наукової публікації.**
35–28	**Добрий рівень. Тест виконано з незначною кількістю помилок; аналіз загалом обґрунтований, з окремими неточностями. Відповідь правильна, але недостатньо розгорнута; розуміння публікації достатнє.**
27–24	**Задовільний рівень. Тест виконано з помилками; аналіз поверховий, теоретичну модель застосовано непослідовно. Відповідь фрагментарна; розуміння публікації часткове.**
23–0	**Незадовільний рівень. Тест виконано менш ніж наполовину; аналіз не виконано. Здобувач не володіє базовими поняттями перекладознавства.**

Критерії оцінювання індивідуального науково-дослідного завдання (до 10 балів). Оцінюються: актуальність теми; коректність вибору й застосування теоретичної моделі; повнота огляду літератури; обґрунтованість методів; якість аналізу та висновків; дотримання академічної доброчесності; якість презентації.

Заохочувальні (бонусні) бали. За участь у наукових конференціях з перекладознавства, конкурсах перекладу, публікацію тез або статей за тематикою дисципліни здобувачеві за рішенням кафедри можуть нараховуватися заохочувальні бали. Заохочувальні бали не включаються до основної таблиці розподілу балів; один захід є підставою для нарахування балів лише за один найбільш значущий освітній компонент.

Зведена шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою (для іспиту)	для заліку
90–100	**A**	відмінно	зараховано
82–89	**B**	дуже добре	зараховано
75–81	**C**	добре	зараховано
68–74	**D**	задовільно	зараховано
60–67	**E**	достатньо	зараховано
35–59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1–34	**F**	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Політика курсу

Політика щодо академічної доброчесності. Викладання дисципліни ґрунтується на засадах академічної доброчесності відповідно до Закону України «Про освіту» та нормативних документів Академії https://maup.com.ua/ua/navchannya-u-maup/akademichna-dobrochesnist.html. Усі письмові роботи, проєкти та презентації мають бути самостійними й авторськими, супроводжуватися коректними посиланнями на використані джерела.

Подання чужого, машинно перекладеного або згенерованого тексту як власного є порушенням академічної доброчесності. За порушення передбачено академічну відповідальність згідно з нормативними документами Академії: повторне проходження оцінювання та / або повторне вивчення відповідного освітнього компонента.

Політика щодо відвідування та запізнень. Відвідування лекційних і практичних (семінарських) занять є обов'язковим. У разі пропуску здобувач самостійно опрацьовує матеріал і відпрацьовує пропущені заняття у визначений викладачем спосіб. Систематична активна робота на заняттях враховується під час підсумкового оцінювання.

Політика щодо дедлайнів і перескладання. Завдання виконуються у встановлені терміни. Роботи, подані з порушенням дедлайну без поважних причин, можуть оцінюватися зі зниженням балів. Перескладання незадовільних результатів здійснюється у порядку, визначеному нормативними документами Академії https://drive.google.com/file/d/1WqTVIzoBYxjlu3q0UPXsjU4oFT726Cd1/view.

Політика щодо оскарження. Здобувач має право на вмотивоване оскарження результатів оцінювання у порядку, визначеному нормативними документами Академії, звернувшись до викладача, завідувача кафедри або гаранта освітньо-професійної програми https://maup.com.ua/assets/files/yakist/studcentr/polozhennya-pro-sistemu-ocinyuvannya-rezultativ-navchannya-zdobuvachiv-vishhoi-osviti.pdf.

Політика використання цифрових інструментів та інструментів штучного інтелекту. Використання електронних словників, довідкових і пошукових систем, засобів перевірки правопису, систем машинного перекладу й генеративного штучного інтелекту допускається як допоміжний засіб опрацювання інформації та самоперевірки за умови прозорого декларування такого використання та критичного редагування результату. Під час аудиторних контрольних заходів, модульних контрольних робіт і екзамену використання систем машинного перекладу та штучного інтелекту не дозволяється, якщо інше не передбачено умовами завдання https://drive.google.com/file/d/1r74_4CHxDx1bpAvw8X4AvaqLSGWbyaYd/view.

Політика сталого розвитку. Викладання дисципліни узгоджується із Цілями сталого розвитку ООН (Sustainable Development Goals) та принципами відповідальної науки https://sustainability.maup.com.ua/. Зміст курсу співвідноситься з Ціллю 4 «Якісна освіта» (дослідницька культура та критичне мислення), Ціллю 10 «Зменшення нерівності» (переклад як засіб доступу до знань і культури), Ціллю 16 «Мир, справедливість та сильні інститути» (етика перекладача, переклад в умовах війни) та Ціллю 17 «Партнерство заради стійкого розвитку» (міжнародна наукова співпраця). Під час навчання заохочується повага до культурного розмаїття, інклюзивність, гендерно чутлива мова та ощадливе використання ресурсів.

Методичне забезпечення навчальної дисципліни

Навчально-методичне забезпечення дисципліни включає: силабус дисципліни; методичні рекомендації до самостійної роботи здобувачів (окремий документ), що містять завдання для самостійної роботи за темами, питання для самоперевірки, вимоги до індивідуального науково-дослідного завдання та критерії оцінювання; конспект лекцій; хрестоматію класичних праць з перекладознавства; добірку наукових статей для реферування; банк тестових завдань; перелік питань до екзамену та зразок екзаменаційного білета.

Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Munday J., Pinto S. R., Blakesley J. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 5th ed. London ; New York : Routledge, 2022.

2. The Translation Studies Reader / ed. by L. Venuti. 4th ed. London ; New York : Routledge, 2021.

3. Pym A. Exploring Translation Theories. 3rd ed. London ; New York : Routledge, 2023.

4. The Routledge Handbook of Translation and Methodology / ed. by F. Zanettin, C. Rundle. London ; New York : Routledge, 2022.

5. Bowker L. De-mystifying Translation: Introducing Translation to Non-translators. London ; New York : Routledge, 2023.

Додаткова література

1. Moorkens J., Way A., Lankford S. Automating Translation. London ; New York : Routledge, 2024.

2. Machine Translation for Everyone: Empowering Users in the Age of Artificial Intelligence / ed. by D. Kenny. Berlin : Language Science Press, 2022.

3. McEnery T., Brezina V. Fundamental Principles of Corpus Linguistics. Cambridge : Cambridge University Press, 2022.

4. Крамар В. Б. Теорія перекладу : метод. рекомендації та настанови до проведення семінарських занять та самостійної роботи для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти. Хмельницький : ХНУ, 2022. 29 с.

5. Siever H. Übersetzungswissenschaft. Eine Einführung. 2., überarb. und erw. Aufl. Tübingen : Narr Francke Attempto, 2022. 279 S.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Офіційний сайт МАУП. URL: http://maup.com.ua

2. Translation Studies Bibliography (John Benjamins). URL: https://benjamins.com/online/tsb/

3. BITRA – Bibliography of Interpreting and Translation. URL: https://dti.ua.es/en/bitra/

4. European Society for Translation Studies (EST). URL: https://est-translationstudies.org

5. Google Scholar. URL: https://scholar.google.com

Рекомендовані джерела інформації оновлюються щороку.

Розробник (-и) силабусу:

Акімова А.О., кандидат філологічних наук, доцент

_____

(П.І.Б., науковий ступінь, вчене звання, посада на кафедрі, підпис)

Викладач:

Акімова А.О., кандидат філологічних наук, доцент

_____

(П.І.Б., науковий ступінь, вчене звання, посада на кафедрі, підпис)

Силабус розглянуто на засіданні кафедри іноземної філології та перекладу.

Протокол від «27» серпня 2025 р. № 1